



MINISTERO DELLA GIUSTIZIA
DIPARTIMENTO DELL'AMMINISTRAZIONE PENITENZIARIA
Casa Circondariale - Napoli "Pasquale Mandato" SECONDIGLIANO
Via Roma verso Scampia, 350

L'Associazione di promozione sociale "P.E.R.SUD" con il progetto "Le voci di dentro" svolge in questo istituto ormai da molti anni un lavoro encomiabile, dal punto di vista culturale, artistico e sociale. I direttori artistici del progetto Luca Di Tommaso, Monica Pinto, Guido Primicile Carafa, insieme ai loro numerosi collaboratori, si dedicano con costanza, impegno e professionalità alla costruzione di un percorso che è qui divenuto un riferimento nelle attività trattamentali svolte all'interno del reparto "Ionio", non solo per i detenuti che vi prendono parte, ma anche per i tanti che periodicamente assistono alle rappresentazioni, sempre di grande interesse ed impatto emotivo.

I laboratori e gli spettacoli realizzati hanno un alto valore rieducativo, tanto per i messaggi che comunicano, quanto per il metodo di lavoro utilizzato dagli operatori, che valorizzano le capacità e i talenti dei partecipanti, a cui viene chiesto costante e proficuo impegno. Ne risulta una spiccata qualità artistico-culturale, che contribuisce ad una gestione armonica del gruppo, oltre che ad un generale miglioramento del "clima penitenziario". Il percorso detentivo viene così a configurarsi come utile e costruttivo agli occhi degli stessi detenuti, i quali si scoprono capaci di creare bellezza, facendo riaffiorare doti umane che li rendono più propensi a rivedere al proprio vissuto con adeguato senso critico, mettendosi nelle vesti dell'altro ed a comprendere in modo profondo la funzione rieducativa della pena.

Negli anni, abbiamo visto questo progetto interfacciarsi con diverse realtà di notevole rilievo culturale, dall'I.S.I.S. "Enrico Caruso", che cura in questo istituto i percorsi d'istruzione di secondo livello, al Polo Universitario Penitenziario Campano, dalla Fondazione Eduardo De Filippo, al "Napoli Teatro Festival", da "Cantieri Viviani" a "Casa del Contemporaneo", per non dire delle diverse realtà del terzo settore e private, da cui pure l'Associazione di promozione sociale "P.E.R.SUD" ha ricevuto attenzione e sostegno. Abbiamo anche avuto modo di constatare l'apprezzamento che "Le voci di dentro" ha riscosso da parte di intellettuali, critici e artisti, nonché di numerose personalità istituzionali da noi invitate agli eventi. Nel corso di quest'ultimo anno di attività, insieme a "Le voci di dentro" abbiamo peraltro partecipato alla costituzione del "Coordinamento per il teatro in carcere in Campania", una rilevante iniziativa promossa dal Provveditorato Regionale dell'A.P. della Campania.

Per il futuro, da parte nostra siamo disponibili a sostenere ed accogliere "Le voci di dentro" nelle prossime fasi di articolazione di questo importante progetto, che ci auguriamo possa crescere sempre di più, così da permettere una maggiore stabilità al lavoro agli artisti responsabili e, soprattutto, la partecipazione all'iniziativa di un numero sempre maggiore di detenuti.

Napoli, 26.10.23

Il Direttore
Dott.ssa Giulia Russo

Curriculum della compagnia “Le voci di dentro”

"Le voci di dentro" (www.levocididentrosecondigliano.org) è un laboratorio permanente dell’Aps P.E.R.SUD (www.persud.org) che si svolge all'interno del Carcere di Secondigliano e che coinvolge oggi circa 20 detenuti.

Il laboratorio, diretto da Luca Di Tommaso (regista e attore), Monica Pinto (cantante e formatrice vocale) e Guido Primicile Carafa (attore, musicista e formatore teatrale), e coadiuvato da altri fra artisti e educatori volontari dell’associazione in collaborazione con l’Istituto Penitenziario di Secondigliano "P. Mandanto".

Il progetto nasce formalmente nel 2017-2018 sulla scia di un'esperienza già avviata da anni (dal 2014 ad oggi), che ha portato alla realizzazione di laboratori teatrali musicali, spettacoli ed eventi:

- Laboratorio teatrale con detenuti del reparto di alta sicurezza Ionio (S2) nell'ambito del PON della Scuola "Carlo Levi-Ilaria Alpi", conclusosi con la messa in scena dello spettacolo *'Na storia e vita*, ispirato alla vicenda umana e artistica di Aniello Arena, detenuto fine-pena-mai del carcere di Volterra, che oggi lavora con la compagnia teatrale "La Fortezza" diretta da Armando Punzo (2014).
- Laboratorio volontario intitolato "Teatro e Giustizia", con i detenuti del reparto di alta sicurezza Ionio (S2), conclusosi con lo spettacolo *Il sindaco del rione sanità*, di Eduardo De Filippo (2015).
- Laboratorio teatrale (finanziato dal Piano d'istituto del Carcere) con i detenuti del reparto alta sicurezza Adriatico (S1), conclusosi con lo spettacolo *Io ho un sogno*, scritto e diretto dagli artisti del laboratorio insieme ai detenuti (2017).
- Laboratorio teatrale (finanziato dal Piano d'istituto del Carcere) con i detenuti del reparto alta sicurezza Adriatico (S1), conclusosi con la messa in scena dello spettacolo *Io non ci casco*, scritto dai detenuti e diretto dagli artisti del laboratorio (2018).
- Evento teatrale realizzato nell'ambito della manifestazione "Cantieri Viviani", consistente nella doppia esibizione, presso il teatro del Carcere, del saggio di fine laboratorio realizzato con attori professionisti su *La cantata dei pastori* di Raffaele Viviani (regia di Rosario Sparno) e nell'esibizione dei detenuti di "Le voci di dentro" con scene tratte da *Io non ci casco* e poesie originali dei detenuti stessi (2018).
- "Le voci di dentro" presenta *Le donne di Brecht*, spettacolo a cura della compagnia "Il teatro nel baule", in occasione della "Giornata nazionale del teatro in carcere" (15/04/2019).
- *Viviani poesie e canzoni*, concerto-spettacolo dedicato all'opera poetica e musicale di Raffaele Viviani, (nell'ambito dell'Evento nazionale "La festa della musica" il 21 giugno 2019).
- Progetto extramoenia *Teatro, carcere e legalità*, finanziato dalla Onlus “Il meglio di te”, rivolto ad istituti superiori del territorio.
- Laboratori teatrali con detenuti dei reparti Ionio (S2) e Ligure (S3) nell'ambito del PON dell'Istituto Tecnico "Caruso", conclusosi con la messa in scena di due fiabe tratte dal folklore meridionale.
- Laboratorio teatrale finanziato dal Napoli Teatro Festival Italia nella sezione di teatro sociale “Quartieri di vita” (2020), conclusosi con la preparazione dello spettacolo *Il pre-giudicato, un’odissea sociale*.
- Laboratorio teatrale “Le piccole cose”, per il Piano d’Istituto in carcere (2022), conclusosi con lo spettacolo teatrale *Falsa partenza*.
- Laboratorio per la ripresa e il debutto de *Il pre-giudicato. Un’odissea sociale* (2023)
- Piano d’istituto (2023) con il laboratorio teatrale “Le voci di dentro continuano a esprimersi”.
- Partecipazione al festival di teatro carcere “Dialoghi di libertà” con lo spettacolo-concerto *L’ostrica. Racconti e canzoni dal Carcere di Secondigliano*, di e con Luca Di Tommaso, Monica Pinto, Guido Primicile Carafa.
- Progetto “Trilogia della liberazione” (2024). Preparazione del lavoro teatrale tratto da *Il gabbiano* Jonathan Livingston.
- Premio nazionale “Federico Del Prete”, assegnato dall’Associazione “Momoriae” e dalla Fondazione “Pol.i.s”.

Curricula brevi dei direttori artistici del progetto

Luca Di Tommaso è attore, mimo, regista e formatore.

Diplomato alla scuola di mimo e teatro "ICRAproject" di M. Monetta (2005), si perfeziona e lavora con E. Barba, R. Carpentieri, P. Clough, Familie Floz, D. Finzi Pasca, M. Flash, Carlo e Iva Formigoni, Fattore K., D. Manfredini, M. Monetta, A. Redi, G. Sepe, J. Varley ed altri. Tra gli spettacoli a cui ha preso parte come attore: *Taniko. La favola della grande legge* (di A. Calone, vincitore PremioScenarioInfanzia 2006), *Satyricon* (di Calone e Laieta, finalista premio Scenario, 2007), *Trilogia del male* e *Otello* (da Shakespeare, di L. Angiulli, Napoli Teatro Festival 2011); *Carmen* (Opera di D. Finzi Pasca e Z. Metha, Teatro San Carlo 2015); *Antigone 1945* (di M. Di Martino, premio al DOIT Festival, Roma 2015), *La commedia di Arlecchino e Pulcinella a Venezia* (di P. Di Buduo e C. De Maglio, Teatro Potlach, tournée in India 2016), *20.000 leghe sotto i mari* (di P. Di Buduo, Teatro Potlach, tournée in Iran 2016), *Il re ride* (di Luisa Guarro, tournée in Russia, premio migliore cast al festival di Ryazan, Mosca 2017); *Shakespeare's Island* (di P. Di Buduo, Teatro Potlach, tournée in Ungheria 2016 e 2018).



E' stato regista e drammaturgo dei seguenti spettacoli: *Sketch & Scotch, mimo comico e clown* (2011, premio miglior attore a "La corte della formica", 2012), *Terra acqua aria fuoco* (2011), *Una lettera di colore viola e Piuttosto la morte che una tal sorte* (2012, tratti da "Le intermittenze della morte" di J. Saramago, premio giuria popolare a "La corte della formica" 2013), *La musica del mare* (2015), *Ticina mani di corteccia* (menzione speciale Premio Scenario Infanzia 2017), *Orfeo l'amore è cieco* (miglior corto a "I corti della formica", 2018), *Io vorrei essere là, teatro-canzone su Luigi Tenco* (2021) e *La natura suona* (2022). E' stato co-direttore artistico della compagnia "Il teatro nel baule" dal 2015 al 2021.

Laureatosi in filosofia su Artaud e addottoratosi in semiotica su Brecht, ha pubblicato saggi e studi su Barthes, Brecht, Chaplin, Kubrick, Sklovskij ed altri, ha curato l'edizione italiana di *La caduta delle stelle* di Lars Kleberg, un trittico di drammi teorici dedicati ai maestri della regia del Novecento (Guida, 2010) e ha curato la rubrica SignificAzione dedicata al rapporto tra semiotica e teatro (www.cultureteatrali.org). Ha insegnato "Discipline dello spettacolo" alla Federico II di Napoli e ha partecipato a convegni di semiotica e di teatro nelle Università italiane.

Insegna da anni recitazione e movimento scenico per diverse compagnie e scuole di teatro, "Il teatro nel baule", "La Bazzarra" e "Cinema Fiction". E' stato coach dell'attrice protagonista della serie tv "L'amica geniale".

Monica Pinto è cantante, cantautrice, cantoterapeuta, formatrice vocale, ideatrice del metodo *Canto Tantrico*.

La sua iniziale formazione artistica si radica nella canzone napoletana classica e nella musica tradizionale campana di cui si fa interprete nell'ambito di molte rappresentazioni teatrali. Nel 1996 è voce solista del *Gruppo operaio E' Zezi*, con cui realizza il disco *Zezi Vivi* pubblicato da *Il Manifesto*, esibendosi in numerosi festival europei di world music. Dal 1999 è voce solista e co-fondatrice gruppo *Spaccanapoli* con cui realizza i dischi *Aneme Perze/lost*



Souls (2000), pubblicato dalla *Real World Records (Virgin)* di *Peter Gabriel* e *Janus* (2009), pubblicato da *Felmay*

Records, entrambi con distribuzione mondiale. Con gli Spaccanapoli si esibisce in numerosi festival di world music in Europa (Francia, Spagna, Germania, Grecia, Belgio, Ungheria, Austria, Svizzera, Finlandia, Rep. Ceca, Croazia e Portogallo) e nel mondo (USA, Canada, Giappone, Ile de Réunion, Messico, Malesia, Nuova Caledonia). In Italia, tra numerosi altri eventi, apre i concerti di *Manu Chao* (2001) e collabora con *Peter Gabriel* in alcuni suoi concerti italiani (2002 e 2004). Sempre con Spaccanapoli, nel 2010, partecipa al film *Passione* per la regia di *John Turturro* e dall'anno successivo, è in tour con *Passione live tour*, concerto musicale tratto dall'omonimo film in cui collabora con *Peppe Barra*, *James Senese*, *Raiz*, *Pietra Montecorvino*, *Fausto Mesolella* ed altri. Dal 2008 al 2010 collabora con il cantautore napoletano *Carlo Faiello*. Dal 2010 collabora con l'Ass. *La Bazzarra* di *Gigi Di Luca*, con cui realizza lo spettacolo *Il mio cuore è nel sud*, rappresentato, tra l'altro, a Valparaiso (Cile) per il *Forum delle Culture 2010*. Nel 2013 è cantante, attrice e ideatrice dello spettacolo: *Il sogno di una cosa – Teatro canzone su Luigi Tenco*, in scena per il debutto alla XXXIV edizione del festival teatrale *Benevento Città Spettacolo*. Dal 2014 è voce femminile e compositrice del reading-concerto *La musica del mare*, con il M° *Roberto Soldatini* e l'attore e regista *Luca Di Tommaso*. Nel 2016 esordisce come cantautrice con il lavoro discografico *Chantara*, con il quale si reinventa in un progetto tutto in italiano, confrontandosi con un nuovo linguaggio musicale, quello della musica elettronica, e con una diversa vocalità. Tra gli ospiti del disco c'è *Fausto Mesolella (Avion Travel)*, che firma la musica del brano conclusivo.

Dal 2018 è co-ideatrice e voce solista del progetto *InDue*, concerto di canzoni classiche napoletane in cui il linguaggio classico tradizionale si fonda con sonorità più legate alla modernità. Nel 2020 partecipa al *Mugellini Festival* come voce solista nel progetto “*Buon Compleanno Amalia*” concerto dedicato ai 100 anni della nascita di *Amália Rodrigues*, con *Moni Ovadia*, *Marco Poeta* e *Jorge Fernando*. Nel 2021 collabora con il gruppo portoghese *Amara Quartet* nel progetto *Passione e Saudade* che esplora le assonanze tra la canzone classica napoletana e il fado portoghese.

Attualmente è impegnata nella realizzazione di un nuovo lavoro discografico con il compositore e produttore *Salvio Vassallo*, un progetto in cui si fondono elementi della musica tradizionale campana con sonorità elettroniche singolari e timbri sonori costruiti e manipolati, anche a partire da suoni acustici. Il disco uscirà nel novembre 2023 per l'etichetta *Visage Music*.

Da molti anni, sia in ambito musicale che teatrale conduce laboratori e seminari sulla vocalità attraverso metodi sperimentali.

Inoltre, in ambito olistico, propone workshop esperienziali di Canto Tantrico, metodo di cui è ideatrice, che è volto alla scoperta e alla liberazione del proprio personale “suono vocale”, a partire da una visione tantrica.

www.cantotantrico.com

Guido Primicile Carafa è attore, musicista, regista e formatore.



Nel 1996 entra a far parte della compagnia teatrale *Cerchio di Gesso* riconosciuta dall'*E.T.I.*, sotto la guida del maestro *Carlo Formigoni*, in qualità di attore e musicista compositore.

Nel corso dell'esperienza professionale si forma con:

Carlo Formigoni, regista: metodo brechtiano; *Iva Hutchinson-Besson*: tecniche della voce; *Giancarlo Luce*, attore e regista: tecniche di recitazione; *Michele Monetta*, attore e mimo: commedia dell'arte del sud Italia; *Enrico Grazioli*, attore-mimo: utilizzo maschera e tecniche della commedia dell'arte; *Enzo Toma*, regista: tecniche della recitazione;

Antonio Fava, attore e regista: scuola internazionale di commedia dell'arte; *Marco Baliani*, attore e regista: laboratorio *La pelle* di *C. Malaparte*.

Presso il teatro stabile di Napoli *Mercadante* attore e musicista nei seguenti spettacoli:

per la regia di *Carlo Formigoni*: *Aladino* tratto da *le mille e una notte*; *La vera storia di AHQ* di *Lu Xun*; *La vera vita di Jacob Geherda* di *B.Brecht*; *Ivan cavaliere del leone* di *C. de Troyes*; *Faust* di *W. Goethe*; *Pinocchio* di *C. Collodi*; *Hansel e Gretel* dei f.lli *Grimm*; *Biancaneve* dei f.lli *Grimm*.

Attore e ideatore dei seguenti spettacoli prodotti dall' *Aps Nakote* di cui è presidente e socio fondatore: *Pullecenella*, regia di *Renata Wrobel*; *Pulcinella e il cane fatato*, regia di *Renata Wrobel*; *Canovacci* regia di *Renata Wrobel*; *Pulcinella andata e ritorno*, regia di *Carlo Formigoni* (prodotto dalla Regione Campania e l'Assessorato al turismo, con repliche in diverse città italiane); *Pulcinella Don Giovanni* regia di *Antonio Calone* (prodotto dalla Regione Campania e l'Assessorato al turismo, con repliche in diverse città italiane); *Taniko* regia di *Antonio Calone* (prodotto da *Liberascenaensemble*); *Pulcinellata Prima* (Prodotto da *La Mansarda Caserta*);

Attore e musicista in *La Pelle* di *Marco Baliani* (coproduzione Teatro stabile Mercadante Napoli e Teatro Metastasio Prato) in tournée in varie città italiane.

Con il progetto del Comune di Napoli *Affabulazione* presso l'oasi WWF Cratere degli Astroni, attore e regista nei seguenti spettacoli:

Cannetella di *G.B. Basile*; *Sole Luna e Talia* di *G.B. Basile*; *Cagliuso* di *G.B. Basile* prodotti da *Aps Nakote*.

Da anni è impegnato in laboratori teatrali presso il centro di salute mentale "La fiera dell'est" Asl Napoli 1 Soccavo.